



Запись А. Фатеева

# № 70. Блажен муж (Напев Киево-Печерской Лавры)

Notated by A. Fateyev

конец XIX в. / late 19th c.

## Blazhén muzh

(Напев Киево-Печерской Лавры)

1. Blazhén muzh, al'ilúiya,  
ízhe ñe íde na sovét ñeches'tíviĥ.  
Al'ilúya, al'ilúya, al'ilúya.
2. Yáko vesh' Ghospód puĥ právedniĥ,  
i puĥ ñeches'tíviĥ pogrbñet.
3. Rabótayĕ Ghospodevi so stráhom,  
i ráduyĕshĕ Yemú s trĕpetom.
4. Blazhĕni fsi nađeyushchiišĕ nañ.
5. Voskřesní, Ghospodi, spaší mĕia, Bózhe moy.
6. Ghospódne yesĕ spašĕniye,  
i na Íruđeh Tvošĭ blagoslovĕniye Tvoyé
7. Sláva Ottsú i Sínu, i Svĕiatómu Dúhu.
8. I ñiñe i prĕsno i vo vĕki vĕkóv. Amĕn.

Al'ilúya, al'ilúya, al'ilúya, sláva Tĕbé Bózhe.

— Первый антифон первой кафизмы на Вечерне  
(Псалмы 1, ст. 1, 6; 2, ст. 11, 12; ст. 8, 9)

## Blessed Is the Man

(Kievo-Pechersk Monastery Melody)

1. Blessed is the man, alleluia,  
who walks not in the counsel of the wicked.  
Alleluia, alleluia, alleluia.
2. For the Lord knows the way of the righteous,  
but the way of the wicked will perish.
3. Serve the Lord with fear  
and rejoice in Him with trembling.
4. Blessed are all who take refuge in Him.
5. Arise, O Lord! Save me, O my God!
6. Salvation is of the Lord;  
and Thy blessing is upon Thy people.
7. Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.
8. Now and ever and unto ages of ages. Amen.

Alleluia, alleluia, alleluia, glory to Thee, O God!

— The First Antiphon of the First Kathisma at Vespers  
(Psalms 1:1, 6; 2:11; 3:7, 8)

1

*tutti*

Tenor 1 (Soprano 1)

*tutti*

Tenor 2 (Soprano 2)

*tutti*

Bass 1 (Alto)

*solo* *tutti*

Bass 2

Bla - zhén muzh, al - ĭi - lú - i - ya, i - zhe ñe í - ěe na so -  
Бла - женъ мужъ, ал - ли - лу - и - а, и - же не и - де на со -

*Pesante.* *Poco allegro.* [♩ = 100 - 120]

Piano *mf* *mp leggiero*

(for rehearsal only)

7

8  
 vĕt, na so - vĕt ñe - ches - ťí - viĭh, ñe - ches - ťí - viĭh, í zhe ñe í - ðe na so -  
 вѣтъ, на со - вѣтъ не - чес - ти - выхъ, не - чес - ти - выхъ, и - же не и - де на со -

8  
 vĕt, na so - vĕt ñe - ches - ťí - viĭh, ñe - ches - ťí - viĭh, í zhe ñe í - ðe na so -  
 вѣтъ, на со - вѣтъ не - чес - ти - выхъ, не - чес - ти - выхъ, и - же не и - де на со -

vĕt, na so - vĕt ñe - ches - ťí - viĭh, ñe - ches - ťí - viĭh, í zhe ñe í - ðe na so -  
 вѣтъ, на со - вѣтъ не - чес - ти - выхъ, не - чес - ти - выхъ, и - же не и - де на со -

vĕt, na so - vĕt ñe - ches - ťí - viĭh, ñe - ches - ťí - viĭh, í zhe ñe í - ðe na so -  
 вѣтъ, на со - вѣтъ не - чес - ти - выхъ, не - чес - ти - выхъ, и - же не и - де на со -

13

♩ Припев /Refrain

8  
 vĕt ñe - ches - ťí - viĭh. Al - ĭi - lú ya, al - ĭi - lú ya, al - ĭi - lú ya,  
 вѣтъ не - чес - ти - выхъ. Ал - ли - лу - іа, ал - ли - лу - іа, ал - ли - лу - іа,

8  
 vĕt ñe - ches - ťí - viĭh. Al - ĭi - lú ya, al - ĭi - lú ya, al - ĭi - lú ya,  
 вѣтъ не - чес - ти - выхъ. Ал - ли - лу - іа, ал - ли - лу - іа, ал - ли - лу - іа,

vĕt ñe - ches - ťí - viĭh. Al - ĭi - lú ya, al - ĭi - lú ya, al - ĭi - lú ya,  
 вѣтъ не - чес - ти - выхъ. Ал - ли - лу - іа, ал - ли - лу - іа, ал - ли - лу - іа,

vĕt ñe - ches - ťí - viĭh. Al - ĭi - lú ya, al - ĭi - lú ya, al - ĭi - lú ya,  
 вѣтъ не - чес - ти - выхъ. Ал - ли - лу - іа, ал - ли - лу - іа, ал - ли - лу - іа,

♩ Refrain

*mf*



2

Yá ko vĕsĭ Ghos - ród ruĭ prá - vĕd - niĭ, i ruĭ ñe - ches - ťí - viĭ po - gíb - ñet, —  
 Я - ко вѣсть Гос - подь путь пра - вед - ныхъ, и путь не - чес - ти - выхъ по - гиб - нетъ, —

Yá ko vĕsĭ Ghos - ród ruĭ prá - vĕd - niĭ, i ruĭ ñe - ches - ťí - viĭ po - gíb - ñet, —  
 Я - ко вѣсть Гос - подь путь пра - вед - ныхъ, и путь не - чес - ти - выхъ по - гиб - нетъ, —

Yá ko vĕsĭ Ghos - ród ruĭ prá - vĕd - niĭ, i ruĭ ñe - ches - ťí - viĭ po - gíb - ñet, —  
 Я - ко вѣсть Гос - подь путь пра - вед - ныхъ, и путь не - чес - ти - выхъ по - гиб - нетъ, —

Yá ko vĕsĭ Ghos - ród ruĭ prá - vĕd - niĭ, i ruĭ ñe - ches - ťí - viĭ po - gíb - ñet, —  
 Я - ко вѣсть Гос - подь путь пра - вед - ныхъ, и путь не - чес - ти - выхъ по - гиб - нетъ, —

*Meno mosso. poco marcato* *mf* *accel.* *rit.*

34

i ruĭ ñe - ches - ťí - viĭ po - gíb - ñet, — i ruĭ ñe - ches - ťí - viĭ po - gíb - ñet.  
 и путь не - чес - ти - выхъ по - гиб - нетъ, — и путь не - чес - ти - выхъ по - гиб - нетъ.

i ruĭ ñe - ches - ťí - viĭ po - gíb - ñet, — i ruĭ ñe - ches - ťí - viĭ po - gíb - ñet.  
 и путь не - чес - ти - выхъ по - гиб - нетъ, — и путь не - чес - ти - выхъ по - гиб - нетъ.

i ruĭ ñe - ches - ťí - viĭ po - gíb - ñet, — i ruĭ ñe - ches - ťí - viĭ po - gíb - ñet.  
 и путь не - чес - ти - выхъ по - гиб - нетъ, — и путь не - чес - ти - выхъ по - гиб - нетъ.

*Poco allegro, come sopra.* *p* *D.S.*

3

Ra - bó tay - ěe Ghós-po-đe - vĭ, so strá- hom, i rá duy - ěe-šĭa Ye-mú s třé- pĕ - tom, —  
 Pa - bo-taj - te Gos - po-de - vi, so stra - homĕ, i ra - duy - te - sya E - mu sĕ tre - pe - tomĕ, —

Ra - bó tay - ěe Ghós-po-đe - vĭ, so strá- hom, i rá duy - ěe-šĭa Ye-mú s třé- pĕ - tom, —  
 Pa - bo-taj - te Gos - po-de - vi, so stra - homĕ, i ra - duy - te - sya E - mu sĕ tre - pe - tomĕ, —

Ra - bó tay - ěe Ghós-po-đe - vĭ, so strá- hom, i rá duy - ěe-šĭa Ye-mú s třé- pĕ - tom, —  
 Pa - bo-taj - te Gos - po-de - vi, so stra - homĕ, i ra - duy - te - sya E - mu sĕ tre - pe - tomĕ, —

Ra - bó tay - ěe Ghós-po-đe - vĭ, so strá- hom, i rá duy - ěe-šĭa Ye-mú s třé- pĕ - tom, —  
 Pa - bo-taj - te Gos - po-de - vi, so stra - homĕ, i ra - duy - te - sya E - mu sĕ tre - pe - tomĕ, —

*Meno mosso. poco marcato* *accel.* *rit.*  
*mf* *p*

46

i rá duy - ěe-šĭa Ye-mú s třé- pĕ - tom, — i rá duy - ěe-šĭa Ye-mú s třé - pĕ - tom.  
 i ra - duy - te - sya E - mu sĕ tre - pe - tomĕ, — i ra - duy - te - sya E - mu sĕ tre - pe - tomĕ.

*dim.* *D.S.*  
 i rá duy - ěe-šĭa Ye-mú s třé- pĕ - tom, — i rá duy - ěe-šĭa Ye-mú s třé - pĕ - tom.  
 i ra - duy - te - sya E - mu sĕ tre - pe - tomĕ, — i ra - duy - te - sya E - mu sĕ tre - pe - tomĕ.

*dim.*  
 i rá duy - ěe-šĭa Ye-mú s třé- pĕ - tom, — i rá duy - ěe-šĭa Ye-mú s třé - pĕ - tom.  
 i ra - duy - te - sya E - mu sĕ tre - pe - tomĕ, — i ra - duy - te - sya E - mu sĕ tre - pe - tomĕ.

*dim.*  
 i rá duy - ěe-šĭa Ye-mú s třé- pĕ - tom, — i rá duy - ěe-šĭa Ye-mú s třé - pĕ - tom.  
 i ra - duy - te - sya E - mu sĕ tre - pe - tomĕ, — i ra - duy - te - sya E - mu sĕ tre - pe - tomĕ.

*a tempo* *dim.* *D.S.*  
*mf*

4

Vla - zhé ñi fši na - dě yu - shchi - i - šīa nañ, fši na - dě yu - shchi - i - šīa nañ, bla -  
 Бла - же - ни вси на - дѣ - ю - щі - и - ся нань, вси на - дѣ - ю - щі - и - ся нань, бла -

Vla - zhé ñi fši na - dě yu - shchi - i - šīa nañ, fši na - dě yu - shchi - i - šīa nañ, bla -  
 Бла - же - ни вси на - дѣ - ю - щі - и - ся нань, вси на - дѣ - ю - щі - и - ся нань, бла -

Vla - zhé ñi fši na - dě yu - shchi - i - šīa nañ, fši na - dě yu - shchi - i - šīa nañ, bla -  
 Бла - же - ни вси на - дѣ - ю - щі - и - ся нань, вси на - дѣ - ю - щі - и - ся нань, бла -

Meno mosso. Poco allegro.

57

D.S.

5

zhé - ñi fši na - dě yu - shchi - i - šīa nañ. Vos - křes - ñí Ghós - po - di, spa - sí mīa, Bó zhe  
 же - ни вси на - дѣ - ю - щі - и - ся нань. Вос - крес - ни, Гос - по - ди, спа - си мя, Бо - же

zhé - ñi fši na - dě yu - shchi - i - šīa nañ. Vos - křes - ñí Ghós - po - di, spa - sí mīa, Bó zhe  
 же - ни вси на - дѣ - ю - щі - и - ся нань. Вос - крес - ни, Гос - по - ди, спа - си мя, Бо - же

zhé - ñi fši na - dě yu - shchi - i - šīa nañ. Vos - křes - ñí Ghós - po - di, spa - sí mīa, Bó zhe  
 же - ни вси на - дѣ - ю - щі - и - ся нань. Вос - крес - ни, Гос - по - ди, спа - си мя, Бо - же

zhé - ñi fši na - dě yu - shchi - i - šīa nañ. Vos - křes - ñí Ghós - po - di, spa - sí mīa, Bó zhe  
 же - ни вси на - дѣ - ю - щі - и - ся нань. Вос - крес - ни, Гос - по - ди, спа - си мя, Бо - же

D.S. Meno mosso.

63 D.S.

моу, — спа - ší mĭa, Bó zhe мой, vos - křes - nĭ Ghós - po - đĭ, spa - ší mĭa, Bó zhe мой.  
 мой, — спа - си мя, Бо - же мой, вос - крес - ни, Гос - по - ди, спа - си мя, Бо - же мой.

моу, — спа - ší mĭa, Bó zhe мой, vos - křes - nĭ Ghós - po - đĭ, spa - ší mĭa, Bó zhe мой.  
 мой, — спа - си мя, Бо - же мой, вос - крес - ни, Гос - по - ди, спа - си мя, Бо - же мой.

моу, — спа - ší mĭa, Bó zhe мой, vos - křes - nĭ Ghós - po - đĭ, spa - ší mĭa, Bó zhe мой.  
 мой, — спа - си мя, Бо - же мой, вос - крес - ни, — Гос - по - ди, спа - си мя, Бо - же мой.

моу, — спа - ší mĭa, Bó zhe мой, vos - křes - nĭ Ghós - po - đĭ, spa - ší mĭa, Bó zhe мой.  
 мой, — спа - си мя, Бо - же мой, вос - крес - ни, — Гос - по - ди, спа - си мя, Бо - же мой.

*ri - te - nu - to* *Poco allegro.* D.S.

6

Ghos - ród - ñe yesĭ spa - še ñĭ - ye, i na Īŭ - deh Tvo - íh bla - go - slo - vé ñĭ - ye Tvo - yé —  
 Гос - под - не есть спа - се - ні - е, и на лю - дехъ Тво - ихъ бла - го - сло - ве - ні - е Тво - е, —

Ghos - ród - ñe yesĭ spa - še ñĭ - ye, i na Īŭ - deh Tvo - íh bla - go - slo - vé ñĭ - ye Tvo - yé —  
 Гос - под - не есть спа - се - ні - е, и на лю - дехъ Тво - ихъ бла - го - сло - ве - ні - е Тво - е, —

Ghos - ród - ñe yesĭ spa - še ñĭ - ye, i na Īŭ - deh Tvo - íh bla - go - slo - vé ñĭ - ye Tvo - yé —  
 Гос - под - не есть спа - се - ні - е, и на лю - дехъ Тво - ихъ бла - го - сло - ве - ні - е Тво - е, —

Ghos - ród - ñe yesĭ spa - še ñĭ - ye, i na Īŭ - deh Tvo - íh bla - go - slo - vé ñĭ - ye Tvo - yé —  
 Гос - под - не есть спа - се - ні - е, и на лю - дехъ Тво - ихъ бла - го - сло - ве - ні - е Тво - е, —

*Meno mosso.* *accel.* *rit.*

74

*D.S.*

8

bla - go - slo - vě nī - ye Tvo - yé i na Īŭ - deĥ Tvo - íĥ bla - go - slo - vě nī - ye Tvo - yé  
 бла - го - сло - ве - ні - е Тво - е, и на лю - дехъ Тво - ихъ бла - го - сло - ве - ні - е Тво - е.

bla - go - slo - vě nī - ye Tvo - yé i na Īŭ - deĥ Tvo - íĥ bla - go - slo - vě nī - ye Tvo - yé  
 бла - го - сло - ве - ні - е Тво - е, и на лю - дехъ Тво - ихъ бла - го - сло - ве - ні - е Тво - е.

bla - go - slo - vě nī - ye Tvo - yé i na Īŭ - deĥ Tvo - íĥ bla - go - slo - vě nī - ye Tvo - yé  
 бла - го - сло - ве - ні - е Тво - е, и на лю - дехъ Тво - ихъ бла - го - сло - ве - ні - е Тво - е.

bla - go - slo - vě nī - ye Tvo - yé i na Īŭ - deĥ Tvo - íĥ bla - go - slo - vě nī - ye Tvo - yé  
 бла - го - сло - ве - ні - е Тво - е, и на лю - дехъ Тво - ихъ бла - го - сло - ве - ні - е Тво - е.

*Poco allegro.**D.S.*

*mf*

7

8

Slá - va Ot - tsú i Sí - nu, i Svīa - tó mu Dú - ĥu, i Svīa - tó - mu Dú -  
 Сла - ва От - цу, и Сы - ну, и Свя - то - му Ду - ху, и Свя - то - му Ду -

Slá - va Ot - tsú i Sí - nu, i Svīa - tó mu Dú - ĥu, i Svīa - tó - mu Dú -  
 Сла - ва От - цу, и Сы - ну, и Свя - то - му Ду - ху, и Свя - то - му Ду -

Slá - va Ot - tsú i Sí - nu, i Svīa - tó mu Dú - ĥu, i Svīa - tó - mu Dú -  
 Сла - ва От - цу, и Сы - ну, и Свя - то - му Ду - ху, и Свя - то - му Ду -

Slá - va Ot - tsú i Sí - nu, i Svīa - tó mu Dú - ĥu, i Svīa - tó - mu Dú -  
 Сла - ва От - цу, и Сы - ну, и Свя - то - му Ду - ху, и Свя - то - му Ду -

*mf*



85 D.S. 8

hu, — slá- va Ot- tsú i Sí - nu, i Svĭā - tó mu Dú - hu, i níĕ, i prísno, i vo  
 ху, — сла - ва От - цу, и Сы - ну, и Свя - то - му Ду - ху, и нынѣ, и присно, и во

hu, — slá- va Ot- tsú i Sí - nu, i Svĭā - tó mu Dú - hu, i níĕ, i prísno, i vo  
 ху, — сла - ва От - цу, и Сы - ну, и Свя - то - му Ду - ху, и нынѣ, и присно, и во

hu, — slá- va Ot- tsú i Sí - nu, i Svĭā - tó mu Dú - hu, i níĕ, i prísno, i vo  
 ху, — сла - ва От - цу, и Сы - ну, и Свя - то - му Ду - ху, и нынѣ, и присно, и во

hu, — slá- va Ot- tsú i Sí - nu, i Svĭā - tó mu Dú - hu, i níĕ, i prísno, i vo  
 ху, — сла - ва От - цу, и Сы - ну, и Свя - то - му Ду - ху, и нынѣ, и присно, и во

D.S. *mf*

91

vě ki vě - kón, a - mĭñ, — i vo vě ki vě - kón, — a - mĭñ, — i ní - ě, i rĭí - sno, i vo  
 вѣ - ки вѣ - ковъ, а - минь, — и во вѣ - ки вѣ - ковъ, — а - минь, — и ны - нѣ, и при - сно, и во

vě ki vě - kón, a - mĭñ, — i vo vě ki vě - kón, — a - mĭñ, — i ní - ě, i rĭí - sno, i vo  
 вѣ - ки вѣ - ковъ, а - минь, — и во вѣ - ки вѣ - ковъ, — а - минь, — и ны - нѣ, и при - сно, и во

vě ki vě - kón, a - mĭñ, — i vo vě ki vě - kón, — a - mĭñ, — i ní - ě, i rĭí - sno, i vo  
 вѣ - ки вѣ - ковъ, а - минь, — и во вѣ - ки вѣ - ковъ, — а - минь, — и ны - нѣ, и при - сно, и во

vě ki vě - kón, a - mĭñ, — i vo vě ki vě - kón, — a - mĭñ, — i ní - ě, i rĭí - sno, i vo  
 вѣ - ки вѣ - ковъ, а - минь, — и во вѣ - ки вѣ - ковъ, — а - минь, — и ны - нѣ, и при - сно, и во

*mf*